



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/CP.TEIA/6  
12 July 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Второе совещание, 6-8 ноября 2002 года  
Кишинев (Республика Молдова)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ,**

которое состоится во Дворце Республики, Кишинев,  
начиная с 10 час. 00 мин. в среду, 6 ноября 2002 года\*

1. Церемония открытия:
  - a) Вступительные заявления;
  - b) Утверждение повестки дня.
2. Работа Президиума и деятельность под эгидой Конференции Сторон.

---

\* Организационные вопросы второго совещания Конференции Сторон изложены в приложении I к настоящей предварительной повестке дня. Регистрационный бланк участников содержится в приложении II.

3. Выборы должностных лиц и членов Президиума.
4. Представительство и полномочия.
5. Обзор соблюдения решения 2000/2 об осуществлении Конвенции:
  - a) Рабочая группа по осуществлению;
  - b) Первый доклад об осуществлении Конвенции:
    - i) назначение компетентных органов;
    - ii) установление опасных видов деятельности - решение 2000/3;
    - iii) назначение пунктов связи и применение системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН - решение 2000/1;
    - iv) налаживание двустороннего приграничного сотрудничества;
  - c) Укрепление работы по осуществлению Конвенции;
  - d) Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2003-2004 годы.
6. Обзор осуществления плана работы на 2001-2002 годы и соблюдения других решений Конференции Сторон:
  - a) Содействие Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН в осуществлении/ратификации Конвенции;
  - b) Предотвращение аварийного загрязнения вод - доклад о ходе работы совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий - решение 2000/5;
  - c) Готовность к чрезвычайным ситуациям и реагирование:
    - i) международное рабочее совещание и учения по промышленной безопасности и охране вод в трансграничных речных бассейнах;

- ii) польско-российские трансграничные учения по реагированию "Котки-2002" и международный семинар по готовности и реагированию на промышленные аварии и уменьшению их трансграничных последствий;
  - d) Процесс межправительственных переговоров по разработке юридически обязательного документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб в результате опасных видов деятельности;
  - e) Рабочее совещание по содействию обмену информацией о системах управления безопасностью и технике безопасности;
  - f) Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях - решение 2000/4.
7. План действий в соответствии с Конвенцией:
- a) Приоритеты и программа работы;
  - b) Ресурсы;
  - c) Решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2000-2004 годы.
8. Сроки и место проведения третьего совещания Конференции Сторон.
9. Прочие вопросы.
10. Обзор решений.
11. Закрытие совещания.

## ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

### Пункт 1: Церемония открытия

Второе совещание Конференции Сторон будет открыто Председателем.

#### а) Вступительные заявления

С вступительными заявлениями предлагается выступить представителям Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и Республики Молдовы:

#### б) Утверждение повестки дня

Конференции Сторон предлагается утвердить повестку дня своего второго совещания, одобренную Президиумом и изложенную в настоящем документе.

### Пункт 2: Работа Президиума и деятельность под эгидой Конференции Сторон

Председатель выступил с сообщением о работе и решениях Президиума, а также о деятельности и совещаниях под эгидой Конференции Сторон в период после ее первого совещания 22-24 ноября 2000 года.

### Пункт 3: Выборы должностных лиц и членов Президиума

<b><u>Справочные документы:</u></b>	
Правила процедуры для совещаний Конференции Сторон	ECE/CP.TEIA/3
Круг ведения Президиума Конференции Сторон	ECE/CP.TEIA/2, приложение I

В соответствии с правилами процедуры (ECE/CP.TEIA/3) Конференции Сторон предлагается избрать Председателя и двух заместителей Председателя в качестве своих должностных лиц. Ей также предлагается избрать до пяти членов Президиума из числа представителей Сторон и/или представителей других стран - членов ЕЭК ООН, присутствующих на совещании.

На своем первом совещании Конференция Сторон избрала г-на Эрнста Бергера (Швейцария) в качестве Председателя; г-на Юргена Веттига (Европейская комиссия) и г-на Евгения Горшкова (Российская Федерация) в качестве заместителей Председателя; и г-на Паля Попельяка (Венгрия) и г-на Ульфа Бюрмана (Швеция) в качестве членов

Президиума, представляющих Стороны. Г-н Фабрицио Колчеразз (Италия), г-н Януш Журек (Польша) и г-н Джим Макрис (Соединенные Штаты) были избраны в качестве членов Президиума, представляющих другие страны - члены ЕЭК ООН. В соответствии с правилами процедуры нынешние члены Президиума могут быть переизбраны.

Пункт 4: Представительство и полномочия

<b><u>Справочный документ:</u></b>	
Записка секретариата: Положение с ратификацией Конвенции	CP.TEIA/2002/8

Секретариат проинформирует Конференцию Сторон о текущем положении с ратификацией Конвенции.

Председатель доложит о представленности участников на втором совещании и полномочиях, представленных представителями Сторон. Конференции Сторон предлагается принять решение о полномочиях.

В связи с этим Сторонам Конвенции предлагается в ближайшее удобное для них время сообщить секретариату фамилию (фамилии) своего (своих) представителя (представителей) и проинформировать секретариат об их полномочиях до открытия Совещания.

Пункт 5: Обзор соблюдения решения 2000/2 об осуществлении Конвенции

<b><u>Справочные документы:</u></b>	
Решение 2000/2 об осуществлении Конвенции	ECE/CP.TEIA/2, приложение III
Решение 2000/3 о руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции	ECE/CP.TEIA/2, приложение IV
Решение 2000/1 о системе уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН	ECE/CP.TEIA/2, приложение II
Протокол первого совещания Рабочей группы по осуществлению	WG12/10, июнь 2002 года
<b><u>Документ, требующий одобрения:</u></b>	
Доклад об осуществлении Конвенции	CP.TEIA/2002/9
<b><u>Документ, требующий принятия решения:</u></b>	
Проект решения об укреплении работы по осуществлению Конвенции	CP.TEIA/2002/10

Конференции Сторон предлагается рассмотреть вопрос о соблюдении ее решения 2000/2 об осуществлении Конвенции.

а) Рабочая группа по осуществлению

Рабочая группа по осуществлению, учрежденная Конференцией Сторон на ее первом совещании (ECE/CP.TEIA/2, приложение III, решение 2000/2) для контроля за ходом осуществления Конвенции, готовит доклад об осуществлении Конвенции, а также разрабатывает выводы и рекомендации. Рабочая группа подготовила также проект решения об укреплении работы по осуществлению Конвенции на основе выводов и рекомендаций, содержащихся в ее докладе (CP.TEIA/2002/10).

Первое заседание Рабочей группы состоялось 23-24 мая 2002 года в Брюсселе (WG12/10, июнь 2002 года). Ее Председатель доложит о результатах этого совещания и работе, проделанной Рабочей группой.

б) Первый доклад об осуществлении Конвенции

Председатель Рабочей группы по осуществлению проинформирует Конференцию Сторон о процессе представления Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН докладов об осуществлении.

Конференции Сторон предлагается обсудить и оценить этот процесс. Сторонам предлагается обменяться опытом в отношении формата представляемых докладов. Сторонам, не представившим свои доклады об осуществлении Конвенции, получат возможность разъяснить, почему они не смогли это сделать.

Председатель Рабочей группы представит первый доклад об осуществлении Конвенции (CP.TEIA/2002/9), подготовленный Рабочей группой на основе полученных от Сторон и других стран - членов ЕЭК ООН форм отчетности, и, в частности, остановится на следующих вопросах: i) назначение компетентных органов; ii) установление опасных видов деятельности; iii) применение Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН и назначение пунктов связи; iv) налаживание двустороннего приграничного сотрудничества, направленного на предотвращение промышленных аварий, обеспечение готовности к ним и реагирования на них, а также уменьшение их трансграничных последствий.

i) Назначение компетентных органов

В соответствии с пунктом 1 статьи 17 Конвенции каждая Сторона должна была назначить или создать компетентный орган для целей Конвенции и в соответствии с пунктом 3 должна была в течение трех месяцев со дня вступления в силу Конвенции в отношении этой Стороны информировать об этом другие Стороны через секретариат.

Председатель Рабочей группы по осуществлению выступит с информацией о положении с назначением компетентных органов.

Стороны, которые еще не назначили компетентного органа для целей Конвенции, получают возможность разъяснить причины задержки с соблюдением указанного выше положения Конвенции.

ii) Установление опасных видов деятельности - решение 2000/3

В соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции Стороны должны были установить существующие или предполагаемые опасные виды деятельности в их странах и, как можно раньше, но не позднее срока, предусмотренного в пункте 2 приложения III к Конвенции, уведомить потенциально затрагиваемую Сторону об их существовании. В целях облегчения установления опасных видов деятельности Конференция Сторон утвердила руководящие принципы, способствующие установлению опасных видов деятельности (ECE/CP.TEIA/2, приложение IV, решение 2000/3, добавление). Сторонам, а также другим странам - членам ЕЭК ООН было предложено включать информацию о таких опасных видах деятельности в их форму отчетности об осуществлении (вопрос 7).

Председатель Рабочей группы по осуществлению представит информацию о положении с установлением опасных видов деятельности.

Сторонам, которые еще не установили опасных видов деятельности в пределах их юрисдикции и не уведомили соседние страны, будет предоставлена возможность разъяснить причины задержки с соблюдением указанного выше положения Конвенции.

iii) Назначение пунктов связи и применение системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН - решение 2000/1

В соответствии с пунктами 2, 3, 5 и 6 статьи 17 Конвенции Стороны должны были назначить пункты связи для целей уведомления об авариях и взаимной помощи, информировать другие Стороны и обеспечить их непрерывное функционирование. На своем первом совещании Конференция Сторон просила Стороны и предложила другим странам - членам ЕЭК ООН в случае серьезных аварий или в ходе испытаний использовать на национальном уровне для передачи ранних предупреждений, информационных сообщений и запросов о предоставлении помощи систему уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН (ECE/CP.TEIA/2, приложение II, решение 2000/1).

Секретариат представит информацию о нынешнем положении с созданием сети пунктов связи и о результатах последних двух испытаний системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН.

Сторонам, которые еще не назначили пункты связи или пункты связи которых не функционировали в ходе испытаний, будет предоставлена возможность разъяснить причины задержки с соблюдением вышеуказанных положений Конвенции.

iv) Установление двустороннего приграничного сотрудничества

Приграничное сотрудничество на национальном, региональном и особенно местном уровнях является ключевым элементом осуществления Конвенции и предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и реагирования на них, а также уменьшения их трансграничных последствий. Прогресс в налаживании схем сотрудничества в целях обмена информацией и разработки совместных мер по обеспечению готовности и реагирования не везде одинаков. Некоторым странам еще предстоит включиться в этот процесс. С другой стороны, многие страны уже приступили к обсуждениям, которые в ряде случаев привели к налаживанию эффективных двусторонних отношений.

Делегации Германии и Венгрии согласились поделиться имеющимся у них опытом в налаживании и расширении сотрудничества с соседними с ними странами. Конференция Сторон будет иметь возможность заслушать их выступления.



с) Укрепление работы по осуществлению Конвенции

Конференции Сторон предлагается обсудить и одобрить доклад об осуществлении Конвенции, содержащийся в документе CP.TEIA/2002/9.

Председатель Рабочей группы по осуществлению представит проект решения об укреплении работы по осуществлению Конвенции (CP.TEIA/2002/10), включая выводы и рекомендации, которые Рабочая группа подготовила на основе доклада об осуществлении Конвенции.

Конференции Сторон предлагается подробно обсудить этот проект решения и дать указания Президиуму и Рабочей группе по осуществлению в отношении их будущей работы и возможных действий по укреплению работы, связанной с осуществлением Конвенции в регионе ЕЭК ООН.

В заключение Сторонам предлагается утвердить решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции на основе его проекта и результатов указанного выше обсуждения.

d) Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2003-2004 годы

Сторонам предлагается выдвинуть кандидатов в состав Рабочей группы по осуществлению. В соответствии с кругом ведения Рабочей группы по осуществлению (решение 2000/2, добавление) Конференции Сторон предлагается избрать не более 10 членов Рабочей группы из числа выдвинутых Сторонами кандидатов на срок до следующего совещания. Нынешние члены Рабочей группы г-н А. Хайдлер (Австрия), г-н Е. Маласек (Чешская Республика), г-н Л. Катаи-Урбан (Венгрия), г-н С. Галитки (Республика Молдова), г-н Ю. Веттиг (Европейская комиссия), г-н У. Бюрман (Швеция) и г-н Б. Гай (Швейцария) могут быть переизбраны.

Пункт 6: Обзор осуществления плана работы на 2001-2002 годы и соблюдения других решений Конференции Сторон

<b><u>Справочные документы:</u></b>	
Решение 2000/7 о приоритетах и программе работы	ECE/CP.TEIA/2, приложение VIII
Программа работы по Конвенции	ECE/CP.TEIA/2, приложение IX

Конференции Сторон предлагается рассмотреть ход осуществления плана работы на 2001-2002 годы (ECE/CP.TEIA/2, приложение IX, Часть вторая), утвержденного на ее первом совещании. Конференции Сторон предлагается также рассмотреть вопрос о соблюдении других решений, принятых на указанном совещании.

- a) Содействие Сторонам и другим странам-членам ЕЭК ООН в осуществлении/ратификации Конвенции

<b><u>Документ, требующий одобрения:</u></b>	
Справочный документ для субрегионального рабочего совещания по осуществлению Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий	CP.TEIA/2002/7

Делегация Армении и секретариат представят справочный документ для субрегионального рабочего совещания по осуществлению Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий. Проведение рабочего совещания запланировано на 19-21 сентября 2002 года в Ереване. Для подготовки к рабочему совещанию, включая получение ответов на вопросник от отдельных стран, разработку справочного документа и выдвижение представителей стран, потребовалось больше времени, чем планировалось вначале. В этой связи Президиум Конференции Сторон в консультации с принимающей страной постановил перенести совещание на 13-15 марта 2003 года.

Конференции Сторон предлагается обсудить и одобрить справочный документ. Она, возможно, пожелает также дать дальнейшие указания Президиуму и Рабочей группе по осуществлению в отношении содержания рабочего совещания.

- b) Предотвращение аварийного загрязнения вод - доклад о ходе работы совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий - решение 2000/5

<b><u>Справочные документы:</u></b>	
Решение 2000/5 о предотвращении аварийного загрязнения вод	ECE/CP.TEIA/2, приложение VI
Протоколы первого, второго и третьего (продленного) совещаний совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий	JEG2/7 November 2001 JEG4/28 May 2002 JEG5/10 July 2002
<b><u>Документ, требующий одобрения:</u></b>	
Доклад о ходе работы совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий	CP.TEIA/2002/11

Один из двух Сопредседателей совместной специальной группы по проблемам воды и промышленных аварий (совместный орган, созданный по решению Конференции Сторон и Совещания Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер) проинформирует об участии экспертов в ее работе и представит доклад (CP.TEIA/2002/11) о ходе осуществления ее задач (ECE/CP.TEIA/2, приложение VI, решение 2000/5, пункты 3 и 7).

Конференции Сторон предлагается обсудить и одобрить доклад о ходе работы. Она, возможно, пожелает также дать указания группе в отношении ее будущей деятельности.

с) Готовность к чрезвычайным ситуациям и реагирование

<u>Документы, требующие одобрения:</u>	
Доклад о международном рабочем совещании и учениях по промышленной безопасности и охране вод в трансграничных речных бассейнах	CP.TEIA/2001/6
Доклад о польско-российских трансграничных учениях по реагированию "Котки-2002" и международном семинаре по готовности и реагированию на промышленные аварии и уменьшению их трансграничных последствий	CP.TEIA/2002/4

Конференция Сторон подтвердила необходимость обмена опытом и оказания помощи в разработке и осуществлении мер по обеспечению готовности и реагированию. Она также поддержала организацию двусторонних и многосторонних учений по реагированию. За рассматриваемый период было проведено два соответствующих мероприятия. Они проводились под совместной эгидой Конференции Сторон и Совещания Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер.

i) Международное рабочее совещание и учения по промышленной безопасности и охране вод в трансграничных речных бассейнах

Делегация Венгрии представит доклад об учениях и результатах и выводах рабочего совещания, состоявшегося 3-5 октября 2001 года в Тисауйвароше (Венгрия).

- ii) Польско-российские трансграничные учения по реагированию "Котки-2002" и международный семинар по готовности и реагированию на промышленные аварии и уменьшение их трансграничных последствий

Делегации Польши и Российской Федерации представят доклад о трансграничных учениях по реагированию и результатах и выводах семинара, состоявшегося 13-15 июня 2002 года в Кентшине (Польша).

Конференции Сторон предлагается обсудить и оценить эти два учения и выводы рабочего совещания и семинара. Ей также предлагается одобрить два доклада и содержащиеся в них выводы. Она, возможно, пожелает дать дальнейшие указания или предложения в отношении будущей деятельности в этой области.

- d) Процесс межправительственных переговоров по разработке юридически обязательного документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб в результате опасных видов деятельности

<b><u>Справочные документы:</u></b>	
Решение 2000/6 об ответственности	ECE/CP.TEIA/2, приложение VII
Доклад совместной специальной сессии Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Конференции Сторон Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий	ECE/MP.WAT/7- ECE/CP.TEIA/5
Доклад первого, второго, третьего и четвертого совещаний Межправительственной рабочей группы по гражданской ответственности	CP.TEIA/AC.1/2001/2 CP.TEIA/AC.1/2002/3 CP.TEIA/AC.1/2002/6 CP.TEIA/AC.1/2002/11
Проект юридически обязательного документа (последний пересмотренный вариант)	CP.TEIA/AC.1/2002/13

Конференция Сторон будет проинформирована о текущем состоянии процесса межправительственных переговоров и основных решениях, принятых к настоящему времени Межправительственной рабочей группой по гражданской ответственности во исполнение решения 2000/6 и решений совместной специальной сессии.

- е) Рабочее совещание по содействию обмену информацией о системах управления безопасностью и технике безопасности

<b><u>Документ, требующий одобрения:</u></b>	
Выводы рабочего совещания по содействию обмену информацией о системах управления безопасностью и технике безопасности	Документ зала заседаний

Председатель рабочего совещания по содействию обмену информацией о системах управления безопасностью и технике безопасности, которое состоится 4-5 ноября непосредственно перед проведением второго совещания Конференции Сторон, представит информацию о результатах и выводах рабочего совещания.

Конференции Сторон предлагается обсудить выводы рабочего совещания и одобрить их.

- f) Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях - решение 2000/4

<b><u>Справочный документ:</u></b>	
Решение 2000/4 об информировании об имевших место в прошлом промышленных авариях	ECE/CP.TEIA/2, приложение V

Секретариат проинформирует Конференцию Сторон о ходе работы по созданию и эксплуатации системы информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН в рамках системы оповещения о крупных авариях Европейского союза (MARS).

Пункт 7: План действий в соответствии с Конвенцией

<b><u>Справочные документы:</u></b>	
Решение 2000/7 о приоритетах и программе работы	ECE/CP.TEIA/2, приложение VIII
Программа работы по Конвенции	ECE/CP.TEIA/2, приложение IX
Решение 2000/8 о ресурсах на 2001-2002 годы	ECE/CP.TEIA/2, приложение X
<b><u>Документ, требующий одобрения:</u></b>	
Записка секретариата: использование финансовых ресурсов в соответствии с Конвенцией в 2001-2002 годах	CP.TEIA/2002/12
<b><u>Документ, требующий принятия решения:</u></b>	
Проект решения о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы	CP.TEIA/2002/13

a) Приоритеты и программа работы

Конференции Сторон предлагается утвердить ее обновленную долгосрочную программу работы по Конвенции (CP.TEIA/2002/13, приложение I, часть I). Исходя из этой программы, Конференции Сторон предлагается утвердить приоритеты будущей деятельности (CP.TEIA/2002/13). Кроме того, исходя из этих приоритетов, Конференции Сторон предлагается обсудить и принять решение о конкретных межправительственных действиях, подлежащих включению в план работы по Конвенции на 2003-2004 годы (CP.TEIA/2002/13, приложение I, часть II).

При обсуждении своей программы работы Конференция Сторон, возможно, пожелает принять во внимание результаты обсуждений осуществления плана работы на 2001-2002 годы (см. пункт 6), а также проект решения о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы, одобренный ее Президиумом.

b) Ресурсы

Секретариат представит записку (CP.TEIA/2002/12) об использовании ресурсов в соответствии с Конвенцией в 2001-2002 годах. Конференции Сторон предлагается одобрить записку секретариата.

Конференции Сторон предлагается также принять решение об условиях финансирования работы в рамках Конвенции и бюджете для содействия выполнению плана работы на 2003-2004 годы на основе предложения Президиума (CP.TEIA/2002/13, приложение II).

Конференция, возможно, пожелает принять меры по поддержке участия экспертов из стран с переходной экономикой в работе совещаний, проводимых под ее эгидой. В связи с этим ей предлагается принять решение о критериях такой поддержки с учетом предложения Президиума (CP.TEIA/2002/13, приложение III).

с) Решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы

Конференции Сторон предлагается официально утвердить ее решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы с учетом результатов обсуждений по пунктам 7 а) и b).

Пункт 8: Сроки и место проведения третьего совещания Конференции Сторон

Конференции Сторон предлагается принять единогласное решение о проведении своего третьего очередного совещания в 2004 году. Делегациям предлагается вносить предложения об организации в своих странах третьего совещания, для того чтобы Конференция Сторон могла решить вопрос о месте его проведения.

Пункт 9: Прочие вопросы

Во время подготовки предварительной повестки дня у секретариата не было предложений по этому пункту.

Пункт 10: Обзор решений

Председатель подведет итоги по всем решениям, принятым Конференцией Сторон на ее втором совещании. Конференции Сторон предлагается поручить секретариату окончательно доработать в консультации с Президиумом доклад о работе ее второго совещания.

Пункт 11: Закрытие совещания

Председатель объявит о закрытии совещания.

## **Приложение I**

### **ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ЕЭК ООН О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

#### **I. Сроки и место проведения**

Второе совещание Конференции Сторон состоится 6-8 ноября 2002 года по адресу:

Palace of the Republic  
Maria Cibotaru 16  
Chisinau  
Republic of Moldova  
тел.: + 373 2 234 733  
факс: + 373 2 232 242  
эл. почта: [palatul@mdl.net](mailto:palatul@mdl.net)

#### **II. Полномочия**

Сторонам Конвенции предлагается в ближайшее удобное для них время сообщить секретариату фамилию(фамилии) своего(своих) представителя(представителей) и проинформировать секретариат об их полномочиях до открытия совещания.

#### **III. Регистрация участников**

Каждому участнику следует заполнить регистрационный бланк (см. приложение II) и направить его **не позднее 6 сентября 2002 года** по следующему адресу:

Mr. Igor Panfilii  
Head of Department of International Affairs and Technical Assistance  
Ministry of Ecology, Construction and Territorial Development of Moldova  
тел.: +373 2 242 262  
факс: + 373 2 220 748  
эл. почта: [egreta@mediu.moldova.md](mailto:egreta@mediu.moldova.md)



Кроме того, копию регистрационного бланка следует направить по адресу:

Ms. Evelina Rioukhina  
United Nations Economic Commission for Europe  
Environment and Human Settlements Division  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10, Switzerland  
тел.: +41 22-917-1499  
факс: +41 22-907-0107  
эл. почта: [evelina.rioukhina@unece.org](mailto:evelina.rioukhina@unece.org)

#### **IV. Размещение в гостинице**

Организационный комитет принимающей страны организует размещение в гостинице "Кодру":

**Hotel Codru\*\*\***  
тел.: + 373 2 225506  
факс: +373 2 237948  
эл. почта: [codru@codru.md](mailto:codru@codru.md)

Стоимость в сутки:

Для граждан ННГ и Румынии: одноместный номер - 35 долл. США;

Для других иностранцев: одноместный номер - 66 долл. США.

#### **V. Финансовая помощь**

Эксперты из стран с переходной экономикой, имеющие право на финансовую помощь (см. ECE/CP.TEIA/2002/2, приложение X, решение 2000/8 о ресурсах на 2001-2002 годы, добавление II) могут получить такую помощь с целью поддержки их участия во втором совещании Конференции Сторон. Запросы на финансовую помощь следует направить вместе с регистрационным бланком (см. приложение II к настоящей информационной записке) в секретариат Конвенции как можно раньше, **но не позднее 6 сентября 2002 года.**

## **VI. Прибытие участников и доставка из аэропорта и обратно**

Участники, которые прибудут в международный аэропорт Кишинева во вторник, 5 ноября 2002 года, будут доставлены в гостиницу. Доставка в аэропорт будет также организована в пятницу или субботу, 8 или 9 ноября 2002 года.

## **VII. Визы**

В случае необходимости участники должны получить визу. Дополнительную информацию можно получить в ближайшем дипломатическом представительстве правительства Республики Молдовы.

-----

